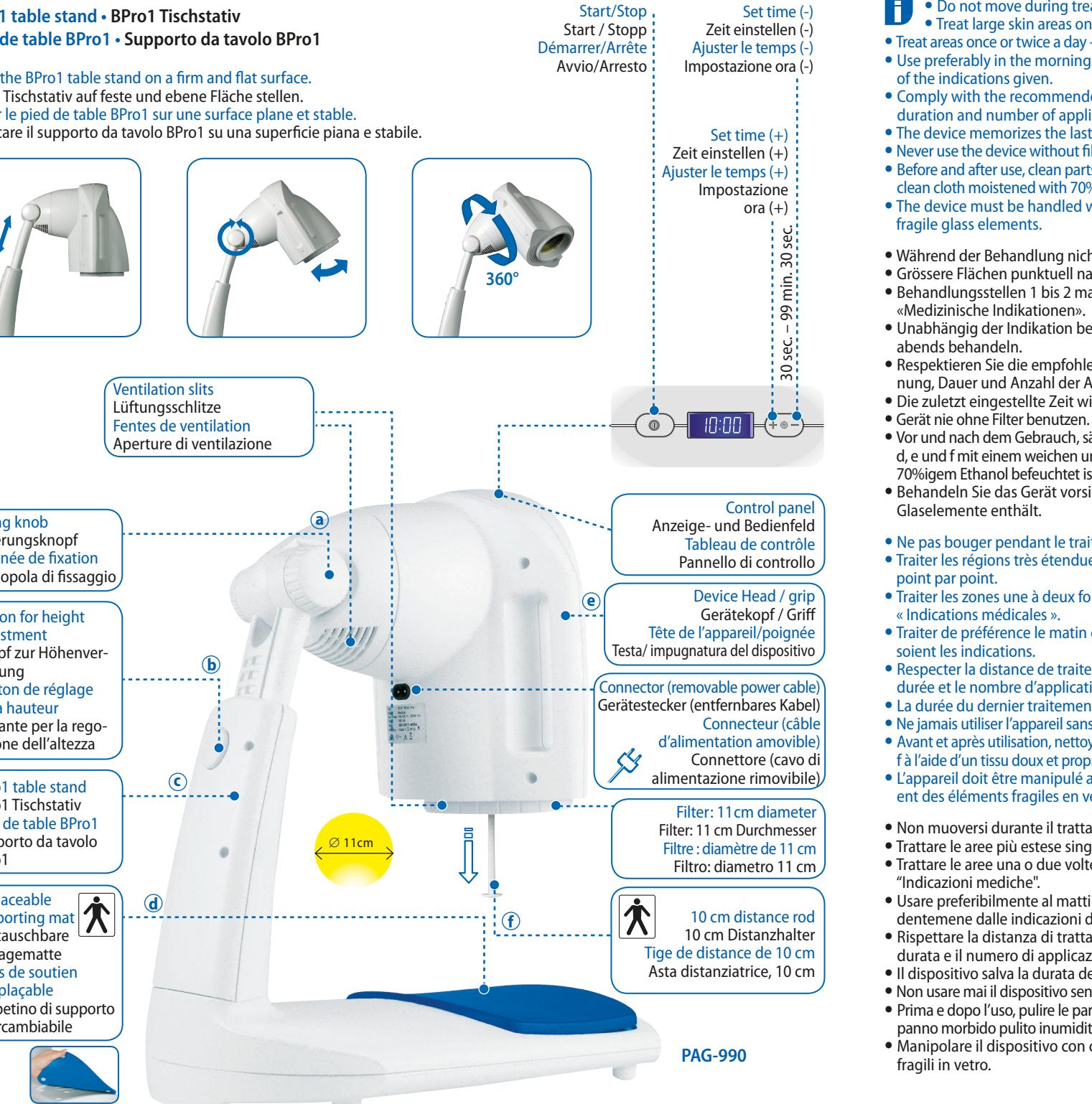
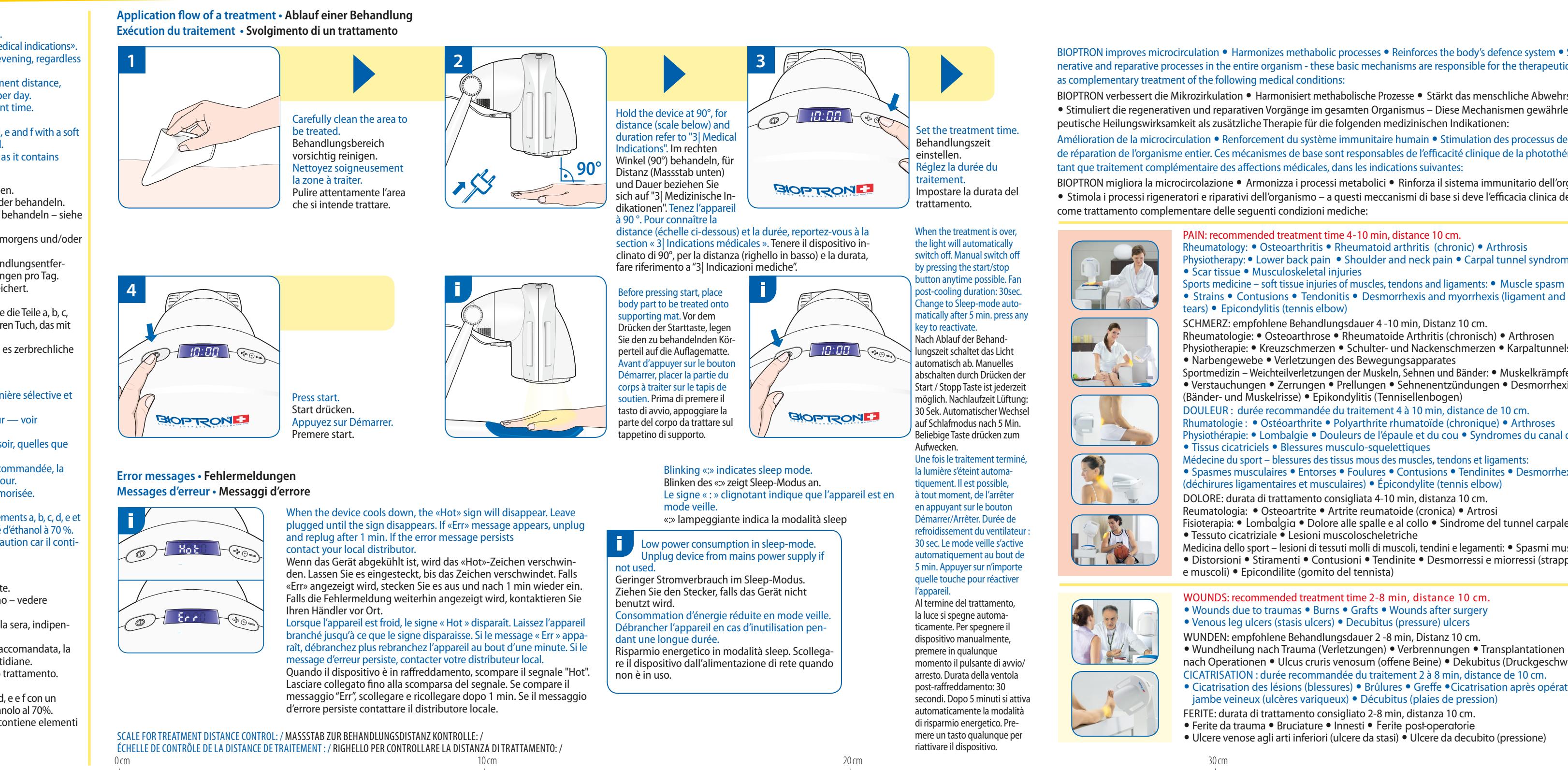


1 | Description of Device • Gerätbeschreibung Description de l'appareil • Descrizione del dispositivo



2 | BIOPTRON Light Therapy treatment • BIOPTRON Lichttherapie Behandlung • Traitement par photothérapie BIOPTRON • Trattamento fototerapico BIOPTRON



3 | Medical indications • Medizinische Indikationen • Indications médicales • Indicazioni mediche

DERMATOLOGICAL DISORDERS AND SKIN PROBLEMS: recommended treatment time 4-10 min, distance 10 cm.

- Atopic dermatitis • Psoriasis • Herpes simplex and zoster • Surface bacterial infections
- Mucosal lesions • Acne • Acne rosacea

DERMATOLOGIC ERKANKUNGEN UND HAUTPROBLEME:

empfohlene Behandlungsdauer 4-10 min, Distanz 10 cm.

- Atopische Dermatitis • Psoriasis (Schuppenflechte) • Herpes Simplex und Herpes Zoster
- Bakterielle Infektionen der Hautoberfläche • Schleimhautverletzungen • Akne • Rosazea

AFFECTIONS DERMATOLOGIQUES ET PROBLÈMES DE PEAU:

durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance 10 cm.

- Dermatite atopique • Psoriasis • Herpès simple et zona • Infections bactériennes superficielles • Lésions des muqueuses • Acné • Acné rosacée

DISTURBI DERMATOLGICI E PROBLEMI CUTANEI:

durata di trattamento raccomandato 4-10 min, distanza 10 cm.

- Dermatite atopica • Psoriasi • Herpes simplex e zoster • Infezioni batteriche superficiali
- Lesioni delle mucose • Acne • Acne rosacea

IN PEDIATRICS: APPLICATIONS ON CHILDREN UNDER 6 YEARS OLD MUST BE PERFORMED UNDER SUPERVISION OF A PHYSICIAN. Recommended treatment time 4-10 min, distance 10 cm.

- Pediatric dermal affections • Endogenous eczema • Upper respiratory tract infections • Allergic respiratory diseases • Pediatric musculoskeletal and neurological disorders and deficits

BEI KINDERN: ANWENDUNGEN BEI KINDERN UNTER 6 JAHREN IMMER UNTER ÄRZTLICHER AUFSICHT.

Empfohlene Behandlungsdauer 4-10 min, Distanz 10 cm.

- Hauterkrankungen bei Kindern • Endogenes Ekzem • Infektionen der oberen Atemwege
- Allergische Atemwegserkrankungen • Muskuloskelettale und neurologische Erkrankungen bei Kindern

PAIN: recommended treatment time 4-10 min, distance 10 cm.

Rheumatology:

- Osteoarthritis • Rheumatoide arthritis (chronic) • Arthritis

Physiotherapy:

- Kreuzschmerzen • Schulter- und Nackenschmerzen • Karpaltunnelsyndrom

EN PÉDIATRIE : L'UTILISATION DU DISPOSITIF SUR DES ENFANTS DE MOINS DE 6 ANS DOIT ÊTRE EFFECTUÉE SOUS LA SURVEILLANCE D'UN MÉDECIN.

Durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance 10 cm.

- Affections dermatiques pédiatriques • Éczème atopique • Infections des voies respiratoires sur périodes

IN PEDIATRIA:

Le applicazioni sui bambini di meno di 6 anni devono essere svolte sotto

SUPERVISION MEDICA.

Durata di trattamento consigliata 4-10 min, distanza 10 cm.

- Affezioni cutanee in età pediatrica • Eczema endogeno • Infezioni alle alte vie respiratorie

DOLORE:

durata di trattamento consigliata 4-10 min, distanza 10 cm.

- Osteoartrite • Poliartrite riformato (cronica) • Artrite

RHEUMATOLOGIE:

Lombalgie • Douleurs de l'épaule et du cou • Syndromes du canal carpien

PHYSIOTHERAPIE:

Tissus cicatriziale • Blessures musculo-squelettiques

MÉDECIN DU SPORT:

Blessures des tissus mous des muscles, tendons et ligaments:

- Spasmes musculaires • Entraves • Foulures • Contusions • Tendinites • Desmorrhèse et myorrhèse (déschirures ligamentaires et musculaires) • Epicondylite (tennis elbow)

DÉCIN:

Ne pas appliquer à proximité des yeux et utiliser un bandeau. Durée recommandée du traitement 4 à 10 min,

- Dermal affections as phlebitis, decubitus, intertrigo.

BEI NEUGEBORENEN:

Anwendungen immer unter ärztlicher Aufsicht. Nicht im Augenbereich anwenden und Augenbinde verwenden. Empfohlene Behandlungsdauer 4-10 min, Distanz 10 cm.

DOULEUR:

durata di trattamento consigliata 4-10 min, distanza 10 cm.

REUMATOLOGIA:

Artrite reumatoide (cronica) • Artrite

FISIOTERAPIA:

Dolori alle spalle e al collo • Sindrome del tunnel carpale

• TESSUTO CICATRICIALE:

Läsion musculoscheletrica

• DISTORSIONI:

• Distorsioni • Contratture • Tendiniti • Desmoresi e mioresi (strappi di legamenti e muscoli) • Epicondilite (gomito del tennisista)

SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS (SAD):

Duración/Dauer/Durée/Durata

20 - 40 min

20 cm

40 - 60 min

30 cm

60 - 120 min

40 cm

20cm

30cm

40cm

5 | IMPORTANT SAFEGUARDS • WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE • CONSEILS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS • MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI

WARNINGS • WARNUNGEN ATTENTION • AVVERTENZE

This device may become a safety hazard if these instructions/safety precautions are ignored.

Bei Missachtung dieser Anleitung/Sicherheitshinweise können Gefährdungen durch das Gerät entstehen.

Le non-respect de ces instructions ou de ces précautions en matière de sécurité peut constituer un danger pendant l'utilisation.

Se queste istruzioni e precauzioni di sicurezza vengono ignorate, il dispositivo può diventare pericoloso.

Danger of electric shock! Keep dry! NEVER immerse in water! Do not open!

Lebensgefahr durch Stromschlag! Gerät trocken halten! Nie in Wasser tauchen! Gerät nicht öffnen!

Risque de choc électrique ! Garder l'appareil au sec ! Ne JAMAIS plonger l'appareil dans l'eau ! Ne pas ouvrir l'appareil !

Rischio di scosse elettriche! Non bagnare! Non immergere MAI in acqua! Non aprire!

Never block ventilation slits on the device.

Niemals Lüftungsschlitz am Gerät blockieren.

Ne jamais obstruer les fentes de ventilation de l'appareil.

Non ostruire mai le aperture di ventilazione sul dispositivo.

Never operate a damaged device (cables, plugs, housing or optical component).

Nie ein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen (Kabel, Stecker, Gehäuse oder optische Komponenten).

Ne jamais mettre un appareil endommagé en service (câble, fiche, boîtier et composants lumineux).

Non azionare mai un dispositivo danneggiato (cavi, presa, involucro o componenti luminosi).

Risk of electric shock. Unplug the device if any liquids or particles enter the device. Contact your service center.

Stromschlag Risiko. Falls Flüssigkeit oder ein Gegenstand in das Gerät eindringt, Gerät vom Netz trennen. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

Risque de choc électrique. Débrancher l'appareil si des liquides ou particules pénètrent dans l'appareil. Contacter votre centre de réparation.

Rischio di scosse elettriche. Se nel dispositivo entrano liquidi o particelle, scollarlo. Rivolgersi al centro di assistenza.

Before use consult your doctor to see if this therapy is suitable for the intended treatment purpose.

Klären Sie vor der Behandlung mit Ihrem Arzt ab, ob diese Behandlung für Sie geeignet ist.

Avant l'utilisation, consultez votre médecin pour vérifier si la thérapie est adaptée au traitement prévu.

Prima dell'uso consultare il medico per verificare che il trattamento sia adatto allo scopo terapeutico desiderato.

For the treatment of newborns use blindfold (PAG-500-BF).

Augenbinde für die Behandlung von Neugeborenen verwenden (PAG-500-BF). Pour le traitement des nouveau-nés, utiliser un bandeau (PAG-500-BF).

Per il trattamento dei neonati, adoperare una benda per gli occhi (PAG-500-BF).

Keep the device safe from humidity.

Gerät muss vor Feuchtigkeit geschützt werden.

Conservez le dispositif à l'abri de l'humidité.

Proteggere il dispositivo dall'umidità.

Repairs and replacements of the halogen bulb should only be conducted by BIOPTRON-authorised service centres!

Do not carry out repairs yourself! No modification of this equipment is allowed! Danger if non-genuine substitute parts are used. The expected operational lifetime for the BPro1's device is 5 years and 10 years for the floor stand accessory. After that time, a maintenance service should be carried out.

Reparaturen und Wechsel der Halogenlampe nur durch eine von BIOPTRON autorisierte Servicestelle durchführen lassen! Nicht selbst reparieren! Modifizierungen am Gerät sind untersagt! Gefährdung bei Benutzung von nicht original Teilen. Die zu erwartende Betriebslebensdauer ist max. 5 Jahre für das Gerät BPro1 und 10 Jahre für das Zubehör Bodenstativ.

Danach soll ein Service durchgeführt werden.

Les réparations et le remplacement de l'ampoule halogène doivent être exclusivement effectués par un centre de réparation agréé BIOPTRON! Il ne faut effectuer les réparations soi-même! Il est interdit d'apporter des modifications à cet équipement!

Controindicazioni assolute e relative(*) Prima dell'uso consultare il medico, specialmente nei seguenti casi:

L'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi peut être dangereux. La durée de vie prévue du dispositif BPro1 est de 5 ans e 10 anni per le piedi di sol. Passé il del, il convient de procedere à une opération de maintenance. La riparazione e la sostituzione della lampada alogena deve essere effettuata solo presso un centro di assistenza autorizzato da BIOPTRON. Non effettuare riparazioni da sé. Non è consentito apportare alcuna modifica a questa apparecchiatura. Se non si adoperano ricambi originali, il dispositivo potrebbe diventare pericoloso. Per il dispositivo BPro1 è prevista una durata di 5 anni; per il piedistallo è prevista una durata di 10 anni. Dopo tali periodi, è necessario effettuare un intervento di manutenzione.



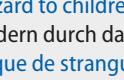
Do not look directly into light source. If not respected eye damage may occur. For the treatment of the eye area remove contact lenses and keep eyes closed.

Nicht direkt in die Lichtquelle blicken. Augenverletzungen möglich bei nicht Einhaltung. Für die Behandlung im Augenbereich, Kontaktlinsen entfernen und Augen geschlossen halten.

Ne regardez pas directement la source lumineuse. Le non-respect de cette consigne risque d'entraîner des lésions oculaires. Pour le traitement du contour de l'œil, retirez les lentilles de contact et gardez les yeux fermés.

Non guardare direttamente la fonte di illuminazione. In caso contrario, potrebbero verificarsi danni agli occhi.

Per il trattamento nella zona oculare, togliere le lenti a contatto e tenere gli occhi chiusi.

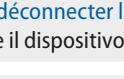


The power cord poses a strangulation hazard to children.

Es besteht Strangulierungsgefahr bei Kindern durch das Netzkabel.

Le cordon d'alimentation présente un risque de strangulation pour les enfants.

Der Anschlusskabel könnte eine Erstickungsgefahr für Kinder darstellen.

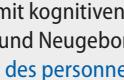


The power cord is used to disconnect the device from the mains power supply.

Das Netzkabel dient zur Trennung vom Versorgungsnetz.

Le cordon d'alimentation est utilisé pour déconnecter le dispositif du secteur.

Il cavo di alimentazione serve a scollegare il dispositivo dalla fonte di energia elettrica.



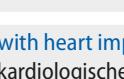
Applications on children and people with cognitive impairment always need to be performed under adult supervision.

Applikationen bei Kindern und Personen mit kognitiven Einschränkungen immer unter Aufsicht von Erwachsenen.

Anwendungen bei Kindern unter 6 Jahren und Neugeborenen immer unter ärztlicher Aufsicht.

L'application du dispositif sur des enfants et des personnes atteintes de troubles cognitifs doit toujours être effectuée sous la surveillance d'un adulte. L'utilisation du dispositif sur des enfants de moins de six ans et des nouveau-nés doit être effectuée sous la surveillance d'un médecin.

Per bambini e persone con problemi cognitivi, l'uso deve sempre avvenire sotto la supervisione di un adulto. Le applicazioni sui neonati e sui bambini di età inferiore a sei anni devono essere effettuate sotto la supervisione di un medico.



BIOPTRON devices can be used by clients with heart implants and pacemakers.

BIOPTRON Geräte können bei Kunden mit kardiologischen Implantaten und Herzschrittmachern angewendet werden.

Les appareils BIOPTRON peuvent être utilisés par les clients possédant des implants cardiaques et des pacemakers.

I dispositivi BIOPTRON possono essere utilizzati da persone con impianti cardiaci e pacemaker.



Contraindications and relative contraindications (*): before use consult a doctor, especially in the event of:

• Photo-allergy • Porphyria (all types) • Acute phototoxic (photo-allergic contact dermatitis) • Cheilitis exfoliativa actinica (Inflammation of lower lip due to radiation) • Erythema exudativum multiforme • Lupus erythematosus*

• Herpes solaris (Sun blisters) • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (extreme sensitivity to UV rays)

• Eye inflammations* • Retinal diseases • Taking of photosensitizing pharmaceuticals/herbs.

Relative Kontraindikationen (*): Konsultieren Sie Ihren Arzt bevor Sie dieses Produkt verwenden, insbesondere bei:

• Lichtallergie • Porphyrie (alle Arten) • Akutisches Retikuloid (fotallergische Kontaktdermatitis) • Cheilitis exfoliativa actinica (Entzündung der Unterlippe) • Erythema exudativum multiforme • Lupus erythematoses*

• Herpes solaris (Sonnenbläschen) • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (Lichtschuppenhaut)

• Augenentzündungen* • Netzhauterkrankungen • Einnahme von Fotosensibilisierungs-Arzneimitteln/Kräutern.

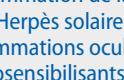
• Reticulose* • Retinale Erkrankungen • Einnahme von Photosensibilisierungs-Arzneimitteln/Kräutern.

• Cholesterolexfoliative actinica (Inflammation der Lederhaut unterhalb der Lippe)

• Erythema exudativum multiforme • Lupus erythematosus* • Herpes solaire (Blasen) • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (sensibilität extreme aux rayons UV) • Inflammations oculaires* • Maladies rétinianes • Si vous suivez un traitement à base de plantes ou de médicaments photosensibilisants.

Controindicazioni assolute e relative(*) Prima dell'uso consultare il medico, specialmente nei seguenti casi:

L'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi peut être dangereux. La durée de vie prévue du dispositif BPro1 est de 5 ans e 10 anni per le piedi di sol. Passé il del, il convient di procedere a una opération de maintenance. La riparazione e la sostituzione della lampada alogena deve essere effettuata solo presso un centro di assistenza autorizzato da BIOPTRON. Non effettuare riparazioni da sé. Non è consentito apportare alcuna modifica a questa apparecchiatura. Se non si adoperano ricambi originali, il dispositivo potrebbe diventare pericoloso. Per il dispositivo BPro1 è prevista una durata di 5 anni; per il piedistallo è prevista una durata di 10 anni. Dopo tali periodi, è necessario effettuare un intervento di manutenzione.



Repairs and replacements of the halogen bulb should only be conducted by BIOPTRON-authorised service centres!

Do not carry out repairs yourself! No modification of this equipment is allowed! Danger if non-genuine substitute parts are used. The expected operational lifetime for the BPro1's device is 5 years and 10 years for the floor stand accessory. After that time, a maintenance service should be carried out.

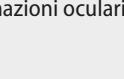
Reparaturen und Wechsel der Halogenlampe nur durch eine von BIOPTRON autorisierte Servicestelle durchführen lassen! Nicht selbst reparieren! Modifizierungen am Gerät sind untersagt! Gefährdung bei Benutzung von nicht original Teilen. Die zu erwartende Betriebslebensdauer ist max. 5 Jahre für das Gerät BPro1 und 10 Jahre für das Zubehör Bodenstativ.

Danach soll ein Service durchgeführt werden.

Les réparations et le remplacement de l'ampoule halogène doivent être exclusivement effectués par un centre de réparation agréé BIOPTRON! Il ne faut effectuer les réparations soi-même! Il est interdit d'apporter des modifications à cet équipement!

Controindicazioni assolute e relative(*) Prima dell'uso consultare il medico, specialmente nei seguenti casi:

L'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi peut être dangereux. La durée de vie prévue du dispositif BPro1 est de 5 ans e 10 anni per le piedi di sol. Passé il del, il convient di procedere a una opération de maintenance. La riparazione e la sostituzione della lampada alogena deve essere effettuata solo presso un centro di assistenza autorizzato da BIOPTRON. Non effettuare riparazioni da sé. Non è consentito apportare alcuna modifica a questa apparecchiatura. Se non si adoperano ricambi originali, il dispositivo potrebbe diventare pericoloso. Per il dispositivo BPro1 è prevista una durata di 5 anni; per il piedistallo è prevista una durata di 10 anni. Dopo tali periodi, è necessario effettuare un intervento di manutenzione.



Keep the device safe from humidity.

Gerät muss vor Feuchtigkeit geschützt werden.

Conservez le dispositif à l'abri de l'humidité.

Proteggere il dispositivo dall'umidità.



Repairs and replacements of the halogen bulb should only be conducted by BIOPTRON-authorised service centres!

Do not carry out repairs yourself! No modification of this equipment is allowed! Danger if non-genuine substitute parts are used. The expected operational lifetime for the BPro1's device is 5 years and 10 years for the floor stand accessory. After that time, a maintenance service should be carried out.

Reparaturen und Wechsel der Halogenlampe nur durch eine von BIOPTRON autorisierte Servicestelle durchführen lassen! Nicht selbst reparieren! Modifizierungen am Gerät sind untersagt! Gefährdung bei Benutzung von nicht original Teilen. Die zu erwartende Betriebslebensdauer ist max. 5 Jahre für das Gerät BPro1 und 10 Jahre für das Zubehör Bodenstativ.

Danach soll ein Service durchgeführt werden.

Les réparations et le remplacement de l'ampoule halogène doivent être exclusivement effectués par un centre de réparation agréé BIOPTRON! Il ne faut effectuer les réparations soi-même! Il est interdit d'apporter des modifications à cet équipement!

Controindicazioni assolute e relative(*) Prima dell'uso consultare il medico, specialmente nei seguenti casi:

L'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi peut être dangereux. La durée de vie prévue du dispositif BPro1 est de 5 ans e 10 anni per le piedi di sol. Passé il del, il convient di procedere a una opération de maintenance. La riparazione e la sostituzione della lampada alogena deve essere effettuata solo presso un centro di assistenza autorizzato da BIOPTRON. Non effettuare riparazioni da sé. Non è consentito apportare alcuna modifica a questa apparecchiatura. Se non si adoperano ricambi originali, il dispositivo potrebbe diventare pericoloso. Per il dispositivo BPro1 è prevista una durata di 5 anni; per il piedistallo è prevista una durata di 10 anni. Dopo tali periodi, è necessario effettuare un intervento di manutenzione.

Cleaning, storage and environment protection • Reinigung, Aufbewahrung und Umweltschutz

Nettoyage, stockage et protection de l'environnement • Pulizia, conservazione e smaltimento

Pulizia, conservazione e smaltimento

Table for distance to be respected between BPro1 and mobile radio frequency communication equipment

Tabelle für einzuhaltenden Mindestabstand zwischen BPro1 und mobilen RF Kommunikationsgeräten

Tableau pour distance recommandée entre les dispositifs BPro1 et les dispositifs de communication mobiles et mobiles RF

Tabella che stabilisce la distanza da rispettare tra BPro1 e le apparecchiature di comunicazione mobili in radiofrequenza

ENGLISH TESTED

ENGLISH TESTED

ENGLISH TESTED

ENGLISH TESTED

ENGLISH TESTED